



2025-04-21

Denn jener Versuch lief im Grunde darauf hinaus, zum Ausgangspunkt der wissenschaftlichen Forschung etwas endgültig Reales zu nehmen, während wir jetzt gesehen haben, daß das endgültige Reale metaphysischen Charakter trägt und sich daher einer vollständigen Erkenntnis durchaus entzieht.

Max Planck, *Sinn und Grenzen der exakten Wissenschaft* (Vortrag gehalten im November 1941)

Because basically, that experiment develops to include something ultimately real as the starting point of the scientific research, whereas we now have seen that the ultimately real is of metaphysical character and so can be completely recognized in no way.

Max Planck, *Significance and boundaries of the exact science* (speech held in November 1941)

因为，基本上，那种尝试的结果最后得要涵盖一些终极真实的东西去作为科研的起点，而我们现在看到，终极的真实带有形而上学的特征，所以，对它有一个完全的认知是不可能的任务。

马克斯·普朗克，精确科学的意义和边界（演讲，1941年11月）

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室